

Comment énoncer la date en hongrois ?

Ce n'est pas ce qu'il y a de plus simple...

Si l'on pose la question suivante : *Hányadiká van ma?* (*Le combien sommes-nous aujourd'hui ?*), on répondra avec le numéral ordinal muni du suffixe possessif :

mois	quantième	en toutes lettres
január	1-je	elseje
február	2-a	másodika
március	3-a	harmadika
április	4-e	negyedike
május	5-e	ötödike
június	6-a	hatodika
július	7-e	hetedike
augusztus	8-a	nyolcadika
szeptember	9-e	kilencedike
október	10-e	tizedike
november	11-e	tizenegyedike
december	12-e	tizenkettedike
január	13-a	tizenharmadika
február	14-e	tizennegyedike
március	15-e	tizenötödike
április	16-a	tizenhatodika
május	17-e	tizenhetedike
június	18-a	tizennyolcadika
július	19-e	tizenkilencedike
augusztus	20-a	huszadika
szeptember	21-e	huszonegyedike
október	22-e	huszonkettedike
november	23-a	huszonharmadika
december	24-e	huszonnegyedike
június	25-e	huszonötödike
július	26-a	huszonhatodika
augusztus	27-e	huszonhetedike
szeptember	28-a	huszonnyolcadika
október	29-e	huszonkilencedike
november	30-a	harmincadika
december	31-e	harmincegyedike

Les suffixes en **bleu** dans le tableau ci-dessus sont donc des suffixes possessifs. Pourquoi ? Parce que, en hongrois, les jours sont « possédés » par les mois :

szeptember 7-e (hetedike) = *litt.* : le 7^e de septembre (ou encore : septembre son 7^e)

Si l'on pose la question suivante : **Hányadikán?** Mikor? (Quel jour ? Quand ?), on répondra :

mois	quantième	en toutes lettres
január	1-jén	elsején
február	2-án	másodikán
március	3-án	harmadikán
április	4-én	negyedikén
május	5-én	ötödikén
június	6-án	hatodikán
július	7-én	hetedikén
augusztus	8-án	nyolcadikán
szeptember	9-én	kilencedikén
október	10-én	tizedikén
november	11-én	tizenegyedikén
december	12-én	tizenkettedikén
január	13-án	tizenharmadikán
február	14-én	tizennegyedikén
március	15-én	tizenötödikén
április	16-án	tizenhatodikán
május	17-én	tizenhetedikén
június	18-án	tizennyolcadikán
július	19-én	tizenkilencedikén
augusztus	20-án	huszadikán
szeptember	21-én	huszonegyedikén
október	22-én	huszonkettedikén
november	23-án	huszonharmadikán
december	24-én	huszonnegyedikén
június	25-én	huszonötödikén
július	26-án	huszonhatodikán
augusztus	27-én	huszonhetedikén
szeptember	28-án	huszonnyolcadikán
október	29-én	huszonkilencedikén
november	30-án	harmincadikán
december	31-én	harmincegyedikén

Les suffixes en **beige** dans le tableau ci-dessus correspondent aux suffixes possessifs + le suffixe **-n** du superessif (avec la voyelle **-e** ou **-a** du suffixe possessif qui s'allonge en **-é** ou **-á**).

Exemples :

- Hányadika **a** van ma? On est le combien aujourd'hui ?
- Ma május 8-**a** (nyolcadika **a**) van. On est aujourd'hui le 8 mai.

- Hányadikán indul Budapestre ? Le combien partez-vous à Budapest ?
- 15-**én** (tizenötödikén **én**) repülök Budapestre. Je m'envole pour Budapest le 15.

- ❖ Lorsque l'on indique seulement l'année, on lui accole le suffixe de l'inessif en tenant compte de l'harmonie vocalique :

1947-**ben** születtem.

Je suis né en 1947

2016-**ban** voltam Pannonhalmán.

En 2016, j'ai été à Pannonhalma.

- ❖ Lorsque l'on ajoute le mois ou la saison, l'année n'a pas de suffixe, mais le mois ou la saison sont à la forme possessive :

1997 szeptembere

septembre 1997

1997 szeptember**ében** született.

Il est né en septembre 1997.

2012 tavasza

le printemps 2012

2012 tavasz**án** voltam Budapesten.

Au printemps 2012, j'étais à Budapest.

- ❖ Lorsque l'on indique la date complète, l'ordre est l'inverse du français : année – mois – jour.

1947. április 27-**e** (huszonhetedik**e**)

le 27 avril 1947

1947. április 27-**én** (huszonhetedik**én**) születtem.

Je suis né le 27 avril 1947.

A l'écrit, l'année est suivie d'un point et le nom du mois ne prend pas de majuscule

- ❖ Lorsque, à la date complète, on rajoute le jour de la semaine, il faut faire très attention d'une part à l'ordre des mots, d'autre part à l'usage très subtil des suffixes, comme il ressort des exemples ci-dessous :

A tanítási év

L'année scolaire

szeptember 1-**jén** (elsej**én**), pénteken**en** kezdődik
és június 15-**ig** (tizenötödik**ig**), péntek**ig** tart.

*commence le vendredi 1^{er} septembre
et dure jusqu'au vendredi 15 juin.*

Az első félév január 19-**ig** (tizenkilencedik**ig**) tart.

Le 1^{er} semestre dure jusqu'au 19 janvier.

- ❖ Lorsque l'on indique la date en abrégé avec seulement le jour de la semaine et le quantième du mois, c'est encore un système différent : le jour de la semaine (mais pas le dimanche !) prend le suffixe **-n -en -an -ön** :

szombat**on**, 7-**én** (hetedik**én**)

le samedi 7

csütörtök**ön**, 13-**án** (tizenharmadik**án**)

le jeudi 13

vasárnap, 24-**én** (huszonnegyedik**én**)

le dimanche 24